
EVEREST

2048

tamadres.com

MICHEL BUTOR

1926'da Fransa'da doğdu. Sorbonne Üniversitesi'nde felsefe eğitimi aldı. Manchester Üniversitesi'nde dersler verdi. Denemeci ve romancı Michel Butor, Fransa'da 1950'lerde doğan "Yeni Roman" akımına öncülük etti. Bu edebi harekete verdiği destekten dolayı, 1950'de Fransız Akademisi'nin Grand Prix Ödülü'ne layık görüldü. *Mobil* romanıyla ise Prix Renaudot Edebiyat Ödülü'nü aldı. Yazarın Türkçedeki diğer kitapları *San Marco'nun Betimi* (2017), *Roman Üstüne Denemeler, Sıra Dışı Öykü* (2008) ve *Dereceler* (2005)'dir.

SONER SEZER

1985 yılında Tarsus'ta doğdu. Galatasaray Üniversitesi İşletme Bölümü'nü bitirdi. Belgeseller için Fransızca ve İngilizceden dublaj çevirmenliği yaptı. *Radikal Genç, Peyniraltı Edebiyatı, LAN. Edebiyat, K24, Öykülem, Post.* gibi mecralarda film eleştirileri, öyküleri, çevirileri ve edebiyat incelemeleri yayımlandı.

MICHEL BUTOR

MOBİL

AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ'NİN
TASVİRİ İÇİN BİR DENEME

Türkçesi: Soner Sezer



Yayın No 2048
Çağdaş Dünya Edebiyat 284

Mobil
Amerika Birleşik Devletleri'nin
Tasviri İçin Bir Deneme
Michel Butor

Kitabın Özgün Adı: *Mobile: Étude pour une représentation des États-Unis*

Editör: Ani Haddeler Pekman
Kapak Kasarımı: Kardelen Akçam
Sayfa Tasarımı: Muzaffer Aysu
Düzeltilen: Ahmet Özel

© 1962, Michel Butor
© 2021, bu kitabın tüm yayın hakları
Everest Yayınları'na aittir.

1. Basım: Haziran 2021

ISBN 978-605-185-624-7
Sertifika No: 43949

Baskı ve cilt: Melisa Matbaacılık
Matbaa Sertifika No: 45099
Çiftehavuzlar Yolu Acar Sanayi Sitesi No: 8
Bayrampaşa/İstanbul
Tel:(0212) 674 97 23 Faks:(0212) 674 97 29

EVEREST YAYINLARI

Ticarethane Sokak No: 15 Çağaloğlu/İSTANBUL
Tel:(0212) 513 34 20-21 Faks:(0212) 512 33 76
e-posta: info@everestyayinlari.com
www.everestyayinlari.com
www.twitter.com/everestkitap
www.facebook.com/everestyayinlari
www.instagram.com/everestyayinlari

Everest, Alfa Yayınları'nın tescilli markasıdır.

MOBİL

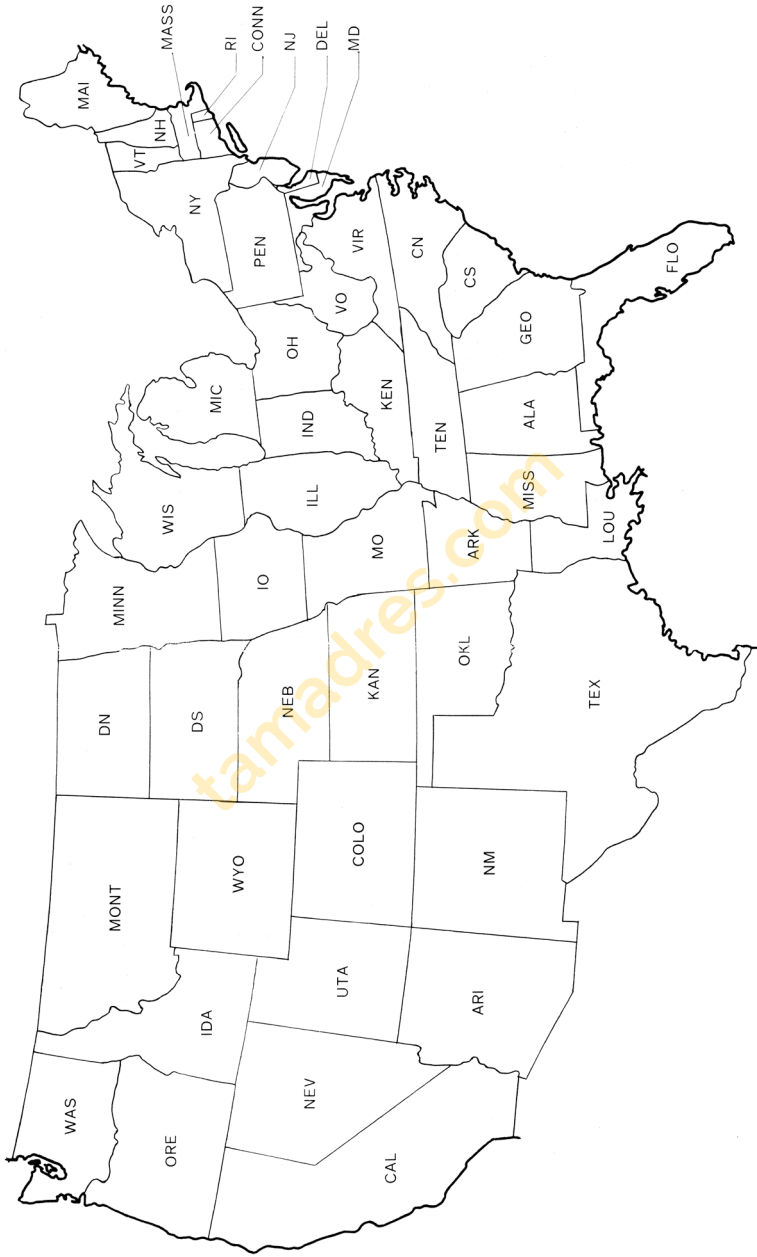
AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ'NİN
TASVİRİ İÇİN BİR DENEME

tamadres.com

tamadres.com

tamadres.com

Jackson Pollock'un anısına.



CORDOVA, ALABAMA, güneyin derinliklerinde
gece karanlık,

tamadre.com

halihazırda pazartesi olan ürkünç, uğursuz, akıl almaz bölgenin müthiş yakınlarında,

CORDOVA, ALASKA, kuzey uçta

gece karanlık,

buradaysa halen pazar; beklenmedik uydu fırlatmalarıyla, ürkütücü ama büyüleyici topraklar, gece boyunca yakanızı bırakmayan, tüm çabalarınıza rağmen gündüz düşüncelerinin arasına sinsice sızan, eski bir odanın tavanından damlayan su damlası yıkıcılığındaki ince fısıltıların ve kâbusların eyaleti, ayıların acımasız toprağı, –gece karanlık,

DOUGLAS, Glacier Körfezi Milli Parkı'nın yakınlarında (milli park, sömürgecilerden

ve de heveslilerin yersiz davranışlarından korunmayı hak ettiği düşünülen doğal ya da arkeolojik bir cazibe merkezi olarak anılıyor),

gece karanlık,
DOUGLAS, ARIZONA, uzak-batı, dağ zaman dilimi, – Na-
vaho yerlilerinin koruma

bölgesi, (sayıları yaklaşık beş yüz bin civarında olan Amerika Birleşik Devletleri yerlileri, genellikle beyazlar tarafından peyderpey istila edilen ve yavaş yavaş itildikleri bölgenin bütününe yayılmış koruma bölgelerinde yaşıyorlar. Bu bölgeleri toplama kamplarıyla kıyaslamak pek yakışık almaya-caktır. Hatta bu bir ölçüde haksızlık olur: Bu koruma bölgelerinin bazıları turistik bölgelerdir.)

“Güneybatı'nın devasa büyüklüğüne rağmen, genellikle kalıcı izlenimler yaratanlar; görülen, duyulan, hissedilen küçük şeyler. İşte size birkaç örnek:

- toprak duvarlar üzerinde kurumaya bırakılmış, lal renkli acı biber ipleri,
- bir dağ yamacını kaplayan kavak ağaçlarından altın renkli bir örtü,
- bir bakkalın önünde Navaholar'ın esnek gevşeme saatleri,
- firari bir koşucu kuşun endişe uyandıran cazibesi,
- kendi etrafında dönüp yağmur damlalarını taşıyan şiddetli bir fırtına,
- ansızın bastıran bir selin sona ermesini ses çıkarmadan bekleyen bir otomobil kuyruğu,
- bir su birikintisinde bekleyen bir sıra öküz,
- büyük bir Pueblo harabesindeki yankılar ve sessizlikler,
- toplanan hayvanların böğürtüsü,
- bir odun ateşi üzerindeki kahvenin baş döndüren kokusu,
- sulak bir alanda birbirine su sıçratan üstü başı çıplak veletler,
- rodeodaki asi bir atın yürek dağılayan kişnemesi,

- geceleyn bir kır kurdunun inlemesi ve dięerlerinin ürümesi,
- bir tamburun tıkırtısı ve bir yerli dansının tiz nağmesi,
- bir sağanağın ardından kırların nemli kokusu,
- gün doğumunda yabani bir eğeğin uzaktan duyulan anırması,
- hayvanların damgalandığı bir ağılda yanan derinin yakıcı kokusu,
- yaz fırtınasının birdenbire şiddetli saldırısı,
- büyük Kanyon'un tasavvur edilemez büyüklüęü,
- közde pişerek kızarmış koca bir bifteğin suyu,
- bir alabalığın çırpınışı ve hedefi tam ortasından vuran su sıçratışı,
- üzerine acı biber sosu gezdirilen ençhiladaların lezzeti" ("Dodge ve Zim tarafından çıkarılan, American Southwest adlı rehberden alıntı, dört yüzden fazla renkli illüstrasyonla süslenmiş:
- doğa harikaları,
- yerli köyleri,
- tarihi sit alanları,
- göz alıcı manzaralar,
- rotalar,
- umumi parklar,
- mineraller,
- hayvanlar,
- kuşlar,
- ağaçlar,
- çiçekler.")

Petrified Forest Milli Parkı, – Gila Nehri üzerinde, Casa Grande ulusal anıtı yakınlarında,

FLORENCE'ta, gece karanlık,

FLORENCE'ta, merkezi standart zaman ile,
gece artık daha az karanlık.

Mavi gece.

Ozark dağları, – Güneybatı sınırını geçince,
FLORENCE.

GEORGETOWN, White county yani Beyaz kent.

Dağlar gece.

Yol üzerinde bir Buick (hız sınırı 60 mil).

GEORGETOWN, Williamson kent merkezi, –
batıya doğru devam ederek,

GEORGETOWN, NEW MEXI-
CO, –Zuni yerlilerinin koruma böl-
gesi.

LA GRANGE, Lee kenti, ARKANSAS.

Çalar saat çalıyor.

B.P.

LA GRANGE, TEXAS, La Fayette kent merkezi.

Deniz gece.

MARSHALL, fırsat eyaleti.

Adam rüya görüyordu.

Ouachita Gölü.

MARSHALL, Harrison kent merkezi.

Amerika doğasının en büyük tutkunlarından birisi olan John James Audubon (1780-1851), Amerika'nın kuşlarına adanmış muhteşem çizimlerinin ilkinde, yabancı erkek hindiyi resmetti.

EL DORADO.

EL DORADO, ARKANSAS, ağır yazın eyaleti.

Rüyasında büyük adam olduğunu görüyordu.

Roma Katolik kilisesi, – Batı sınırını geçince,

EL DORADO, OKLAHOMA, – Osage yerlilerinin koruma bölgesi.

İki sarı gagalı guguk kuşu, benekli yapraklar üzerinde, soldaki beyaz karnını göstermekte, sağdaki büyük bir kelebeğin gövdesini kavramakta.

MARSHALL.

GREENWOOD, Sébastien kenti, elma çiçeğinin eyaleti.

Kadın rüyasında güzel olduğunu görüyordu...

Gizemli mağara, –nehirler şahını geçince,

GREENWOOD, MISSISSIPPI, güneyin derinlikleri.

BENTON, boksit madenleriyle, Saline kent merkezi.

Bir güzellik ödülüne layık görüldüğünü...

Büyük Tufan Mağarası, –nehirler şahını, daha kuzeye doğru geçince,

BENTON, TENNESSEE, Güney.

Sarı ötleğen, pençeleriyle bir sarmaşığa sınımsı yapışmış, baş ve karın bölgesi göz alıcı sarı renkte, kuyruğu siyah ve beyaz bir yelpaze şeklinde, –güneyin düz çizgisini geçince,

BENTON, LOUISIANA, Güneyin derinlikleri.

Parula ötleğeni, Louisiana bayrağında olduğu gibi, somon rengi büyükçe yuvasının üzerine eğilmiş, –kuzeyin düz çizgisini geçince,

BENTON.

İki çift yaşlı kumru, koca beyaz çiçeklerden oluşan bir çalılıkta birbirlerini gagalamakta.

MARSHALL, Saline kent merkezi, MISSOURI, orta-batı.

Gecenin solan yüzü.

LA GRANGE, Lewis kent merkezi.

Seher yıldızı.

CORNING. – Kuzeye doğru devam ederek,

CORNING, IOWA, – Tamas yerli-
lerinin koruma bölgesi.

– İlkbahar ekinoksunda,

CORNING'de, gün ağardığında,

tamadres.com